Activities Report - 2023

LISBON, MARCH 2024

Índice

Livros

1. Afonso, Ana; Bragança, Bruna; Rosa, Catarina; Miguel, Joana; Matos, João; Dinis Fernandes, João; Gouveia, Mário; Pereira, Ronan, eds. (2023). **Livro de resumos. XVII Fórum de Partilha Linguística**. Lisboa: NOVA FCSH – CLUNL. DOI: https://doi.org/10.34619/pznu4r9b

2. Almeida, Bruno; Costa, Rute; Salgado, Ana; Ramos, Margarida; Romary, Laurent; Khan, Fahad; Carvalho, Sara; Khemakhem, Mohamed; Silva, Raquel; Tasovac, Toma (2023). **Modelling Usage Information in a Legacy Dictionary: From TEI Lex-0 to Ontolex-Lemon**. In: Y. Rochat, C. Métrailler, M. Piotrowski, eds., *Proceedings of the Workshop on Computational Methods in the Humanities 2022. CEUR Workshop Proceedings* (CEUR-WS.org), Vol-3602, pp.5–21. ISSN 1613-0073. URL: https://ceur-ws.org/Vol-3602/paper1.pdf

3. Ramos, Margarida; Costa, Rute (2023). **Extracting knowledge-rich information from definitions. A corpus-based approach to building a conceptual-based terminological resource.** In: G. Di Nunzio, R. Costa, F. Vezzani, eds., *2nd International Conference on "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems" (MDTT 2023). Book of extended abstracts. MDTT 2023; Lisboa, Portugal; 29–30 June 2023. CEUR Workshop Proceedings* (CEUR-WS.org), Vol-3427. ISSN 1613-0073. URL: urn:nbn:de:0074-3427-1 https://ceur-ws.org/Vol-3427/paper3.pdf

4. Salgado, Ana; Costa, Rute; Carvalho, Sara; Khan, Fahad; Almeida, Bruno; Ramos, Margarida; Silva, Raquel; Khemakhem, Mohamed; Romary, Laurent; Tasovac, Toma (2023, May 31 to June 3). **Domain labeling in the Morais dictionary: bringing structure to unstructured lexicographic data** [Conference abstract]. *24th Biennial Dictionary Society of North America Conference (DSNA). Book of abstracts*. Boulder: University of Colorado, pp.32-34. URL: https://dictionarysociety.com/conference/dsna-24-in-boulder-colorado/

5. Salgado, Ana; Costa, Rute; Tasovac, Toma; Romary, Laurent; Khan, Fahad; Almeida, Bruno; Ramos, Margarida; Carvalho, Sara; Silva, Raquel; Khemakhem, Mohamed (2023). **Usage Labels in an Eighteenth-century Portuguese Dictionary: the Case of Morais (1789)** [Conference abstract]. In: R. Calabrese, R. Latorraca, & J. Aiello, eds., *13th International Conference for Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL13): More than Words: Lexical Variation and Change across Cultures, Time, and Space. Book of abstracts*. University of Salerno, Salerno, Italy, p.11. URL: https://73b13f1f-b7c9-4547-b3df-30e26215acf2.filesusr.com/ugd/b4c6c5_5e7649af075f45c7ae1533f63bd3b13e.pdf

Artigos em revistas internacionais

1. Costa, Rute; Salgado, Ana; Ramos, Margarida; Almeida, Bruno; Silva, Raquel; Carvalho, Sara; Khan, Fahad; Tasovac, Toma; Khemakhem; Mohamed; Romary, Laurent (2023). **A crossroad between lexicography and terminology work: Knowledge organization and domain labelling**. *Digital Scholarship in the Humanities*, 38 (Issue suplement 1), pp.i17–i29. e-ISSN 2055-768X. DOI: https://doi.org/10.1093/llc/fqad022

2. Pinto, Clara (2023). **On the Emergence of Portuguese FCI *qualquer*: A Diachronic Perspective.** *Languages,* 8(4), pp. 1-29. ISSN 2226-471X. DOI: https://doi.org/10.3390/languages8040290

3. Pinto, Clara (2023). **The diachronic path of *achar* in Portuguese: from a propositional to an epistemic verb**. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 139(2), pp.479-505. ISSN 1865-9063. DOI: https://doi.org/10.1515/zrp-2023-0017

Comunicações em encontros internacionais

1. Bennett, Sophie; Fernandes, João Dinis; Correia, Susana; Monaghan, P.; Rebuschat, Patrick (2023). **The effects of native phonology and production practice on cross-situational word learning**. *NOVA/Lancaster Winter Retreat 2023*, NOVA FCSH, Lisboa, Portugal, Dec. 14-15

2. Correia, Susana; Fernandes, João Dinis; Ge, Cindy; Rato, Anabela; Kachlicka, M.; Saito, Kazuya; Rebuschat, Patrick (2023). **The perception-production link in L2 speech learning: Insights from study 1 of the ProPerL2 project**. *NOVA/Lancaster Winter Retreat 2023*, NOVA FCSH, Lisboa, Portugal, Dec. 14-15

3. Correia, Susana; Fernandes, João Dinis; Ge, Cindy; Rato, Anabela; Rebuschat, Patrick (2023). **Effects of perceptual training and cognitive aptitudes in the development of non-native speech perception abilities: Evidence from L2 Portuguese.** *L2 Portuguese @ Lancaster*, University of Lancaster, UK, July 13

4. Ge, Cindy; Fernandes, João Dinis; Rato, Anabela; Correia, Susana; Rebuchat, Patrick (2023). **Cross-situational learning of L2 Portuguese: The effect of phonology, perception training, language background and age**. *NOVA/Lancaster Winter Retreat 2023*, NOVA FCSH, Lisboa, Portugal, Dec. 14-15

5. Ge, Cindy; Fernandes, João Dinis; Rato, Anabela; Correia, Susana; Rebuchat, Patrick (2023). **Does perception training facilitate word learning? Evidence from L2 Portuguese**. *L2 Portuguese @ Lancaster*, University of Lancaster, UK, July 13

6. Ramos, Margarida; Costa, Rute (2023). **Extracting knowledge-rich information from definitions. A corpus-based approach to building a conceptual-based terminological resource.** *MDTT 2023.* Lisboa, Portugal, 29–30 June 2023.

7. Salgado, Ana; Costa, Rute; Tasovac, Toma; Romary, Laurent; Khan, Fahad; Almeida, Bruno; Ramos, Margarida; Carvalho, Sara; Silva, Raquel; Khemakhem, Mohamed (2023). **Usage Labels in an Eighteenth-century Portuguese Dictionary: the Case of Morais (1789)**. *13th International Conference for Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL13): More than Words: Lexical Variation and Change across Cultures, Time, and Space.* University of Salerno, Salerno, Italy, 27-29 Sep.

8. Salgado, Ana; Costa, Rute; Carvalho, Sara; Khan, Fahad; Almeida, Bruno; Ramos, Margarida; Silva, Raquel; Khemakhem, Mohamed; Romary, Laurent; Tasovac, Toma (2023). **Domain labelling in the Morais dictionary: bringing structure to unstructured lexicographic data**. *Dictionary Society for North America 24th Biennial Conference.* Denver Boulder, Colorado, 31 May – 3 June. https://dictionarysociety.com/wp-content/uploads/2023/01/DSNA-24-Draft-Program.pdf

9. Salgado, Ana; Tasovac, Toma; Romary, Laurent; Lehečka, Boris; Costa, Rute; Khan, Fahad; Ramos, Margarida; Almeida, Bruno; Carvalho, Sara; Khemakhem, Mohamed.; Silva, Raquel (2023). **The teiHeader and standardising dictionary metadata**. *Lexical Resources Summit*. DARIAH-EU. Berlim, Germany, 18 April. https://doi.org/10.34619/ilwe-egyl

10. Ramos, Margarida (2023). **Terminology and knowledge organisation: the role of ontologies in digital humanities**. International Workshop ROSSIO: "Building a digital research infrastructure: ROSSIO Case Study" [Invited speaker]. NOVA FCSH, Lisbon, Portugal, 16 Feb. https://rossio.pt/front/activities-workshop-inter https://rossio.pt/assets/img/actividades/news/Abstracts_and_bionotes.pdf DOI: 10.5281/zenodo.7805059.

11. Batalha, Joana; Bragança, Bruna; Cardoso, Aida; Estrela, Antónia; Lobo, Maria; Rosa, Catarina (2023). **Processos de retoma anafórica em narrativas escritas de anos iniciais de escolaridade.** *International Conference OUR ID - Colloquium in Honour of Inês Duarte,* Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal, 19-20 Jan.

Comunicações em encontros nacionais

1. Alvarenga, Natacha; Gomes, João; Soares, Ana; Almeida, Sara; Montero, Karen; Ramos, Margarida (2023). **Cryptozoology under study: how terminology deals with folklore**. [Poster]. *HUGOD Conference – Humanities Going Digital: Teaching, training & research experiences*. Universidade NOVA de Lisboa, Lisboa, Portugal, 2-3 Feb. 2023.

2. Batalha, Joana; Bragança, Bruna; Cardoso, Aida; Estrela, Antónia; Lobo, Maria; Rosa, Catarina (2023). **Processos de retoma anafórica em narrativas escritas de anos iniciais de escolaridade.** *International Conference OUR ID - Colloquium in Honour of Inês Duarte,* Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal, 19-20 Jan.

3. Batalha, Joana; Cardoso, Aida; Lobo, Maria (2023). **Desenvolvimento de estruturas de subordinação na escrita: estudo longitudinal com crianças de 1.º ciclo**. *XXXIXX Encontro Nacional da APL (ENAPL39)*. Universidade da Beira Interior, Covilhã, Portugal, 26-28 Oct.

4. Correia, Susana; Fernandes, João Dinis; Ge, Cindy; Saito, Kazuya; Rato, Anabela; Rebuschat, Patrick (2023). **Effects of perceptual training and cognitive aptitude on L2 perception and production**. *XXXIXX Encontro Nacional da APL (ENAPL39)*. Universidade da Beira Interior, Covilhã, Portugal, Oct. 26-28

5. Coutinho, Antónia; Jorge, Noémia; Matias, Bárbara; Câmara, Cassandra; Gonçalves, Matilde; Valentim, Helena Topa (2023). **Percursos didáticos: textos literários, reflexão sobre a língua e conceptualização do conhecimento**. *ENDA 3 | Encontro Nacional sobre o Discurso Académico*, NOVA FCSH, Lisboa, Portugal, Sep. 7-8

6. Salgado, Ana; Romary, Laurent; Costa, Rute; Tasovac, Toma; Fahad Khan, Anas: Ramos, Margarida; Almeida, Bruno; Carvalho, Sara; Khemakhem, Mohamed; Silva, Raquel (2023) **Morais dictionary: following best practices in a retrodigitised dictionary project**. *HUGOD Conference – Humanities Going Digital: Teaching, training & research experiences*. Universidade NOVA de Lisboa, Lisboa, Portugal, 2-3 Feb. 2023.

Organização de seminários e conferências

1. 2023. **2nd International Conference on "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems" (MDTT 2023)**. Lisboa, Portugal, June 29-30, 2023. URL: http://mdtt2023.dei.unipd.it/en/ [Rute Costa – General Chair; Raquel Silva & Ana Salgado – Program Chairs; Sara Carvalho & Margarida Ramos – Local Organisation Chairs].

2. 2023. Open Conference on **Can you name everything? Echoes of Eco's thoughts.** NOVA FCSH/CLUNL. Lisboa, Portugal, 19 May 2023. URL: https://clunl.fcsh.unl.pt/en/conferencia-aberta-com-giorgio-di-nunzio/ [Di Nunzio, Giorgio (Invited speaker), Costa, Rute (Local organiser) & Ramos, Margarida (Local organiser)].

Teses de Mestrado

1. Oliveira, Joana Maria Silva De (2023). **Organização Terminológica Do Domínio Da Geografia No Diccionario Da Lingua Portugueza De António De Morais Silva.** MA em Ciências da Linguagem, área de especialização em Terminologia e Gestão da Informação de Especialidade. NOVA FCSH (Supervision: Margarida Ramos).

Outros

1. Alvarenga, Natacha; Gomes, João; Soares, Ana; Almeida, Sara; Montero, Karen; Ramos, Margarida (2023). **Cryptozoology under study: how terminology deals with folklore**. [Poster]. HUGOD Conference – Humanities Going Digital: Teaching, training & research experiences – Universidade NOVA de Lisboa, Lisboa, Portugal, 2-3 Feb. 2023. https://research.unl.pt/ws/portalfiles/portal/56241894/Poster_HUGOD_VF.pdf

2. Ramos, Margarida; Costa, Rute (2023). **Multilingual Multidomain Dictionary**. Data set/Database: https://doi.org/10.34619/30qc-jzno

3. Ramos, Margarida; Costa, Rute; Gumbe, Jucileia (2023). **Terminology and Knowledge Organisation. Application of the acquired contents.** Suporte didáctico produzido no âmbito do projeto *Humanities Going Digital – HUGOD*, 2020-1-CZ01-KA226-HE-094363**.**

4. Ramos, Margarida; Costa, Rute; Salgado, Ana; Carvalho, Sara; Almeida, Bruno; Silva, Raquel; Khan, Anas Fahad; Tasovac, Toma; Romary, Laurent; Khemakhem, Mohammed (2023). **OntoDomLab-Math: ontologia de etiquetas de domínio centrada no domínio da Matemática e respetivos subdomínios / OntoDomLab-Math: domain label ontology focused on Mathematics and its subdomains**. GitHub: https://github.com/moraisdigital/OntoDomLab-Math ; https://doi.org/10.34619/emw4-ax6o

5. **NOVALing** (Journal). NOVA FCSH/CLUNL. Cardoso, Aida (Editorial board member), Pinto, Clara (Editorial board member) & Ramos, Margarida (Editorial board member). URL: https://revistas.fcsh.unl.pt/novaling [in progress].

Participação em projetos

1. **ProPerL2 – Production and Perception in L2 Speech Learning** [2023-] funded by FCT [2022.04013.PTDC]. CLUNL team: Susana Correia (PI), Gabriela Tavares, Julie Mason, Sophie Bennett, Yuxin (Cindy) Ge, Fernandes; João Dinis. URL: https://clunl.fcsh.unl.pt/en/projetos/projetos-curso/properl2-production-and-perception-in-l2-speech-learning/

2. **PIPALE – Projeto de Intervenção Preventiva para a Aprendizagem da Leitura e da Escrita** [Preventive Intervention Project for Learning to Read and Write] funded by the Municipality of Seixal and by the Municipality of Sesimbra. CLUNL team: Maria Lobo (PI), Joana Batalha, Aida Cardoso, Antónia Estrela, Bruna Bragança, Catarina Rosa, Maria Isabel Fraústo. URL: https://clunl.fcsh.unl.pt/en/projetos/projetos-curso/pipale/

3. **HetERogeneous sEmantic Data integratIon for the guT-bRain interplay (HEREDITARY)** Project funded by Horizon Europe 2023 – 2024, Cluster 1 Health Call: Better integration and use of health-related real-world and research data, including genomics, for improved clinical outcomes TOPIC ID: HORIZON-HLTH-2023-TOOL-05-04. Grant agreement ID: 101137074. Project leader: Gianmaria Silvello, Universidade de Padova. Representante da UNL, Rute Costa, Leader of WP 3.3.: "Multilingual Semantic Network" and WP 6.4.: "Citizens engagement in the validation of Terminology". UNL team: Costa, Rute; Carvalho, Sara; Ramos, Margarida; Silva, Raquel.

4. **Terminologias Técnicas e Científicas para a CPLP. Contribuição para os Objectivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU (TTC-CPLP).** Projecto financiado pelo Instituto Internacional da Língua Portuguesa – IILP, CPLP. Equipa CLUNL: Costa, Rute (PL) Silva, Raquel e Ramos, Margarida.

5. **Recurso terminológico jurídico-parlamentar digital Assembleia Nacional de Cabo Verde (E-TERM ANCV)** Projecto financiado pelo Instituto Internacional da Língua Portuguesa – IILP, CPLP. Equipa CLUNL: Costa, Rute; Silva, Raquel e Ramos, Margarida.

6. **ENEOLI:** EUROPEAN NETWORK ON LEXICAL INNOVATION (CA22126), EUROPEAN COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY (COST) Project IDs: OC-2022-1-25908; CA22126. Horizon Europe (Brussels, BE). Ramos, Margarida: Task Leader of Task 2: Domain and knowledge organisation within the WG1 - Multilingual Glossary of Neology.

7. **MORDIGITAL** – DIGITALIZAÇÃO DO DICCIONARIO DA LINGUA PORTUGUEZA DE ANTÓNIO DE MORAIS SILVA, NOVA CLUNL. Projecto ID: PTDC/LLT-LIN/6841/2020. DOI: http://doi.org/10.54499/PTDC/LLT-LIN/6841/2020. NOVA Team:

Leader: Rute Costa & Ana Salgado, Margarida Ramos, Bruno Almeida, Sara Carvalho, Raquel Silva.